



Thánh Tích của hai Phép lạ Thánh Thể xảy ra vào năm 1230 và 1595, vẫn còn lưu giữ tại nhà thờ chánh tòa Thánh Ambrosiô ở Florence. Phép lạ đầu tiên vào năm 1230, linh mục sơ ý để quên những giọt rượu thánh hiến còn sót trong ly thánh sau Thánh Lễ. Hôm sau, khi trở lại nhà thờ làm Lễ, cha mới thấy những giọt rượu trong ly thánh đã trở thành Máu tươi đông đặc. Máu này được chuyển qua một bình pha lê nhỏ. Phép lạ thứ hai xảy ra vào Thứ sáu Tuần thánh năm 1595, khi những mảnh Bánh Thánh vẫn còn nguyên vẹn sau trận hỏa hoạn, một cách kỳ diệu.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Florence theo đường link này [miracolieucaristici.org](http://miracolieucaristici.org)

Thánh Tích của hai Phép lạ Thánh Thể xảy vào năm 1230 và 1595 vẫn còn lưu giữ tại nhà thờ chánh tòa Thánh Ambrosiô. Phép lạ đầu tiên xảy ra năm 1230, sau khi làm lễ, cha Ugucione sơ ý để những giọt rượu đã thánh hiến còn sót trong ly thánh, rượu này đã trở thành máu. Nhà viết sử Giovanni Villani đã tả lại vắn tắt: “Ngày hôm sau khi nhìn đến ly thánh, cha mới thấy máu đã đông lại(...), cha đưa cho tất cả các nữ tu trong tu viện và giáo dân có mặt thấy phép lạ, cha cũng trình cho Đức Giám mục và tất cả các bậc giáo quyền chiêm ngưỡng. Thế rồi Máu Thánh Cực Châu Báu được trưng ra cho tất cả dân chúng Florence đang kính cẩn quy tụ lại để chiêm bái. Cha chuyển máu Cực Châu báu vào một chiếc bình pha lê nhỏ và cho dân chúng xem lần nữa, với tất cả lòng tôn kính.” Đức Giám mục Ardingo của Pavia ra lệnh đưa Thánh tích đến cho ngài, và giữ lại đến vài tuần sau mới trả lại cho các nữ tu bảo quản gần nhà thờ Thánh Ambrosiô. Năm 1399, Đức Thánh Cha Boniface IX ban ơn xá giải cho Phép lạ này cũng giống như ơn xá giải ban đến Portiuncula; cho những ai viếng nhà thờ Thánh Ambrosiô và chiêm ngắm Thánh tích Phép lạ; và còn ra lệnh trang hoàng thánh tích. Kỷ niệm 750 năm Phép lạ đã được cử hành vào năm 1980. Thánh tích Bữa huyết đông đặc (những giọt Máu đông có diện tích độ một phân vuông) được giữ trong một Mặt nhật để trong Nhà tạm bằng đá cẩm thạch trắng do Mimo da Fiesole làm ra.

Trong ngày Thứ sáu Tuần Thánh 1595, trong gian nhà nguyện Sepulchre, cây nến thắp trên bàn thờ bị rớt xuống đất tạo nên một đám cháy. Người ta hối hả chạy đến dập tắt ngọn lửa, và giữ được Thánh Thể cùng ly thánh. Sáu mảnh từ Bánh Thánh đã truyền phép bị đung chạm mạnh nên từ hộp pyx rơi trên tấm thảm bị cháy sém; nhưng vẫn còn tinh nguyên và ráp lại như cũ, mặc dù lửa đang cháy. Năm 1628, Đức Tổng Giám mục Florence là Marzio Meddici quan sát kỹ các mảnh Bánh Thánh và thấy vẫn còn nguyên vẹn. Ngài để tất cả vào một Mặt nhật quý giá. Hàng năm cứ vào tháng năm, trong 40 Giờ Châu phép lành, hai thánh tích Phép lạ Thánh thể được tôn trưng cùng với Mặt nhật đựng Thánh Thể cho tất cả mọi người chiêm ngắm. ✠

Thánh tích Minh Thánh Chúa còn lại sau hỏa hoạn



Thánh tích rượu biến thành Máu tươi



Vương cung thánh đường Thánh Ambrosiô, Florence





**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**✠ Hôn Phối**

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**✠ Xức dầu**

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

**✠ Đám Tang**

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư  
Giuse Phạm Hào

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581  
Trình Vương (469) 556-9479  
Augustine (971) 227-6235  
Fiat (214) 529-5698  
Thiếu Nhi (214) 207-8548  
Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Cô Linda Trần (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🇺🇸 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

**Ban An Ninh**

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506  
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879  
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236  
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330  
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400  
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510  
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790  
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575  
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081  
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954  
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351  
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- **Chúa Nhật 24/12, Chúa Nhật 4 Mùa Vọng, Năm B**  
Sáng: 3 Thánh lễ CN như thường lệ. Tối: 2 Thánh lễ Vọng 6 PM & 9 PM, và Thánh ca Giáng Sinh lúc 8:15 PM
- **Thứ Hai 25/12, Đại Lễ Chúa Giáng Sinh**
- Thứ Ba 26/12, Thánh Stêphanô, Tử đạo tiên khởi, Lễ kính
- Thứ Tư 27/12, Thánh Gioan, Tông đồ và Thánh sứ, Lễ kính
- Thứ Năm 28/12, các Thánh Anh hài, Lễ kính
- Thứ Sáu 29/12, thứ năm trong tuần Bát Nhật Giáng Sinh
- Thứ Bảy 30/12, thứ sáu trong tuần Bát Nhật Giáng Sinh
- **Chúa Nhật 31/12/2023, Lễ Thánh Gia**



Nhân dịp Lễ Giáng Sinh 2023 và Tân Niên 2024, kính chúc Quý Tu Sĩ, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Ban Thường Vụ, Các Đoàn Thể và Ban Ngành, cùng Quý Ông Bà và Anh Chị Em được một Mùa Giáng Sinh an bình và một Năm Mới dồi dào sức khỏe và hạnh phúc trong tình yêu thương của Thiên Chúa qua sự cầu bầu chở che của Mẹ Hằng Cứu Giúp.



Lm. Chính xứ Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, C.Ss.R.  
Lm. Phó xứ Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.  
Thầy Phó tế Vinh Sơn Đàm Hữu Thư  
Thầy Phó tế Giuse Phạm Hào



### VĂN PHÒNG GIÁO XỨ VÀ KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MỪNG ĐẠI LỄ GIÁNG SINH VÀ TÂN NIÊN

Văn Phòng Giáo Xứ đóng cửa những ngày này: Chúa Nhật 24, Thứ Hai 25/12/2023, và Thứ Hai 1/1/2024. Khối Giáo Dục đóng cửa hai Chúa Nhật 24 và 31: Không có lớp Giáo lý, Việt ngữ, và Sinh hoạt TNTT. KGD sẽ mở cửa lại vào Chúa Nhật 7/1/2024. Xin phụ huynh lưu ý.

### CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI LỄ

## Giáng Sinh 2023 + Đầu Năm 2024

### CHÚA NHẬT 24/12

**SÁNG : THÁNH LỄ CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG**

7:30 AM, 10 AM, 12 PM

**TỐI : CHƯƠNG TRÌNH VỌNG GIÁNG SINH**

6 PM : THÁNH LỄ THIẾU NHI

8:15 PM : THÁNH CA GIÁNG SINH

9 PM : THÁNH LỄ NGƯỜI LỚN

**LƯU Ý: KHÔNG CÓ THÁNH LỄ 5 PM**

**THỨ HAI 25/12 : LỄ GIÁNG SINH (LỄ BUỘC)**

3 THÁNH LỄ : 8 AM, 10 AM & 12 PM

**THỨ HAI 1/1/2024 : LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH**

LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA

NGÀY HÒA BÌNH THẾ GIỚI

3 THÁNH LỄ : 8 AM, 10 AM & 12 PM








### KẾT QUẢ XỔ SỐ

Sau đây là kết quả xổ số trong dịp gây quỹ 30 năm thành lập Đoàn TNTT Emmanuel.

- ★ Giải Nhất (MacBook): **250917**
- ★ Giải Nhì (Dyson Vacuum): **250744**
- ★ Giải Ba (Sony XM Headphone): **252614**
- ★ Giải Bốn (Nintendo Switch): **254582**
- ★ Giải Năm (Massage Gun): **250682**

Xin liên lạc với Trưởng Tâm để nhận giải. Điện thoại (469) 684-3956




**PHÂN ƯU**

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của


**Anh Phêrô Phạm Quý Anthony**

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Phêrô về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



**PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?**

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.



**RỬA TỘI TRẺ EM 13/1 | Infant Baptism (Jan 13)**

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 13 tháng 1 tại Nhà thờ lúc 3:30 PM**. Cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 10 tháng 1 (nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh).

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ, đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, và phải là người Công giáo sống đạo (nếu đã kết hôn, không sống trong tình trạng rời). Người đỡ đầu có thể khác tên thánh & giới tính với người được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday January 13 at 3:30 PM in the church**. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form **no later than January 10**. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**




Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCJ** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806  
(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)




**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "**Donation – Đóng góp online**", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DẰNG CỨNG**



Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



**WINTER COME & SEE 2023**

**TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI ĐỒNG CHÚA CỨU THỂ**


Đồng Chúa Cứu Thế có tổ chức tuần tìm hiểu ơn gọi tận hiến, dành cho những bạn nam trẻ, tuổi từ 17 trở lên, tốt nghiệp high school. Thời gian từ ngày 27 đến 31 tháng 12, 2023, tại Dallas. Mọi chi tiết xin liên lạc Văn Phòng Ơn Gọi:

- ❖ Fr. Anthony Việt Nguyễn (469) 264-0147
- ❖ Fr. Thomas Tô-Kha Hoàng (469) 347-2865

**HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**


Có thêm Thánh Lễ lúc 3 PM Chúa Nhật tuần thứ 3 hằng tháng. Chương trình bắt đầu lúc 2 PM Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Giải Tội và Thánh Lễ đúng 3 PM. Kính mời quý vị tham dự. Chi tiết gia nhập hội, xin liên hệ Bà Oanh, hội trưởng hội ĐMHCG.

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

**LẦN 3**



Anh Phaolô Phêrô Lê Hiếu hiện cư ngụ tại McKinney, TX, dự định kết hôn với cô Anna Vũ Trần Ngọc Nữ, hiện cư ngụ tại giáo xứ Thiết An, Ấp Ba Rinh, Xã Đại Hải, Huyện Kế Sách, Tỉnh Sóc Trăng.

Ai biết anh chị có ngăn trở về hôn nhân, xin báo cho Cha Xứ biết.


**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 35**



Mùa Xuân 2024, khóa Dự Bị Hôn Nhân thứ 35 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu ngày 16 tháng 2, 2024, lúc 6 PM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 16 tháng 2, từ 6 – 9:30 PM
- ♥ Thứ Bảy 17 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM
- ♥ Thứ Bảy 24 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.



**CORPUS CHRISTI**

**CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG**

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:** (tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 05/1 và Thứ Sáu Tuần 2 12/1.** Đặc biệt từ 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**
  - Thứ Sáu 29/12: Ca Đoàn Trinh Vương
  - Thứ Sáu 05/1: Hội Bảo Trợ Ơn Gọi DCCT
  - Thứ Sáu 12/1: Ban Việt Ngữ
  - Thứ Sáu 19/1: Hiệp Sĩ Columbus
  - Thứ Sáu 26/1: Ca Đoàn Fiat

**Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM:**

- ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 04/1:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 11/1:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.



**TUYÊN BỐ CỦA CÁC GIÁM MỤC HOA KỲ VỀ VIỆC TOÀ THÁNH CHO PHÉP CHÚC LÀNH CÁC CẶP SỐNG CHUNG KHÔNG HỢP LỆ**

Hôm 18 tháng 12 vừa qua, sau khi Bộ Giáo Lý Đức Tin của Tòa Thánh công bố Tuyên ngôn mở cửa cho việc chúc lành những cặp sống chung bất hợp lệ, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đã ra tuyên bố trong đó có đoạn viết:

“Tuyên ngôn của Bộ Giáo Lý Đức Tin đã làm rõ sự phân biệt giữa việc chúc lành theo nghi thức phụng vụ tức á bí tích, và chúc lành vì lý do mục vụ là loại chúc lành có thể được ban cho những ai khao khát ân sủng yêu thương của Thiên Chúa trong cuộc sống. Giáo huấn của Hội thánh về hôn nhân không hề thay đổi, và tuyên ngôn đã khẳng định điều này.”

Cũng cần nói thêm, tuyên ngôn của Tòa Thánh vạch rõ, việc chúc lành mục vụ là cho hai người, chứ không phải là sự kết hiệp của họ, đồng thời không được khuyến khích hay cung cấp nghi thức chúc lành cho các cặp ‘không hợp lệ’.

Ngoài ra, theo tuyên ngôn, cần phải tránh bất kỳ hình thức lẫn lộn hoặc gương mù khi chúc lành cho một cặp bất hợp lệ hoặc đồng phái. Vì thế, việc chúc lành không bao giờ được diễn ra trong khung cảnh phụng vụ, hoặc trong bối cảnh nghi thức kết hôn dân sự và càng không được liên kết với các nghi thức ấy, kể cả việc các linh mục không được mặc những phẩm phục, hoặc có cử chỉ hoặc lời nói mà chỉ dành riêng cho một hôn phối đúng nghĩa”.

..... dmhcg.org .....

**CHỦ TỊCH NƯỚC VIỆT NAM MỜI ĐỨC THÁNH CHA ĐẾN THĂM VN**

Ngày 15 tháng 12 năm 2023 trong chuyến viếng thăm chúc mừng Giáng sinh tại Tòa Tổng Giám Mục Huế, Chủ tịch Nhà nước Cộng sản Việt Nam, Ông Võ Văn Thưởng, cho hay, Chính phủ đã chính thức mời Đức Thánh Cha Phanxicô đến thăm Việt Nam và đây cũng là ước mong của 7 triệu người Công Giáo trong nước.

Trong dịp này, Ông Võ Văn Thưởng đã gặp Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh, Đức Tổng Giám Mục Phó Giuse Đặng Đức Ngân, và Đức nguyên Tổng Giám mục Phanxicô Xaviê Lê Văn Hồng.

Được biết, hôm 27 tháng 7 năm nay, trong chuyến viếng thăm Vatican của Phái đoàn Chính phủ Việt Nam do Ông Võ Văn Thưởng dẫn đầu, hai bên đã chính thức công bố việc thông qua “Quy chế hoạt động của Đại diện thường trú và Văn phòng Đại diện thường trú Tòa thánh tại Việt Nam”,

Cho đến nay, một Tổng Giám mục đại diện không thường trú của Tòa thánh, có trụ sở tại Singapore, thường xuyên thực hiện các chuyến thăm mục vụ ở Việt Nam.

..... dmhcg.org .....

**KITÔ HỮU IRAK BÃI BỎ CÁC LỄ MỪNG, LIÊN HOAN DỊP LỄ GIÁNG SINH**

Các Kitô hữu ở Irak quyết định bãi bỏ các lễ lạc bên ngoài nhân dịp lễ Giáng sinh và Năm mới, giới hạn vào các lễ nghi tôn giáo, để bày tỏ tình liên đới với các nạn nhân bị thiệt mạng trong một đám cưới Kitô giáo ở miền bắc Irak vào tháng 9 năm nay và các nạn nhân trong cuộc xung đột giữa Israen và Hamas ở Gaza.

Quyết định trên đây được đưa ra trong cuộc họp các vị lãnh đạo Giáo hội ở Ankawa, theo lời mời của Đức Hồng y Louis Raphael Sako, Thượng phụ Giáo chủ Công giáo Cande. Biện pháp này cũng

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 17/12/2023)  
Quý Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật (Mass Collection)	\$22,547.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$1,275.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$1,043.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$600.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$30.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$280.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$6,025.00
Tình Tâm Thêm Sức	\$2,350.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Minh Thy May Áo Dài	\$300.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

muốn bày tỏ quan tâm vì chính phủ Irak không dành ưu tiên thích hợp cho vấn đề an ninh và quyền lợi của các Kitô hữu tại nước này.

Ngoài ra, có những thách đố mà các Kitô hữu nước này đang phải đương đầu, đặc biệt những quyết định gần đây liên quan đến Đức Thượng phụ Sako: ngài bị Tổng thống Irak rút lại nghị quyết của vị tổng thống tiền nhiệm nhìn nhận Đức Thượng phụ là thủ lĩnh hợp pháp của Giáo hội Công giáo Cande, cả về phương diện sở hữu tài chánh của Giáo hội. Phản ứng về quyết định này, Đức Hồng y Thượng phụ đã quyết định di chuyển trụ sở từ Baghdad về thành Erbil, thủ phủ miền Kurdistan ở mạn bắc Irak.



# Giáo Xứ Làm Bánh Chung, Bánh Tét

## GIÁP THÌN 2024



Năm nay Giáo xứ sẽ làm bánh chung, bánh tét để mừng Tết Giáp Thìn 2024.

Giờ làm việc bắt đầu từ 9 AM đến 9 PM tại Nhà Giêradô kể từ thứ Ba ngày 12/12/2023.

Giáo xứ mời gọi quý ông bà, anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không có kinh nghiệm, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, vớt bánh...

### BAN TỔ CHỨC GÓI BÁNH CHUNG 2023

❖ **Linh hướng:** Cha Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà

I. **Ban Cố Vấn:** Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh.

- Ông Nguyễn Hữu Đào
- Ông Nguyễn Chính (Hội đồng Thường Vụ)

II. **Trưởng Ban Bánh Chung:**

- Điều hành tổng quát: Ông Phạm Lâm
- 1. **Phó trưởng ban 1:** Ông Vũ Tiến Công (Ca ngày)
- 2. **Phó trưởng ban 2:** Ông Cảnh (Ca ngày)
- 3. **Phó trưởng ban 3:** Ông Đào Lâm (Ca chiều tối)

III. **Các Nhóm:**

1. **Làm đậu:**

- Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vời: (682) 283-1191
- Phó trưởng nhóm: Anh Hồ Trí. (Hùng-Son, Hồ Trí-Sỹ)

2. **Nhóm Gạo Nếp:**

- Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh

3. **Nhóm lá:**

- Trưởng nhóm: Ông Vân
- Phó trưởng nhóm: Ông Cẩn

4. **Nhóm Làm Thịt:**

- Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính: Phân chia các ngày và nhắc các đoàn thể trách nhiệm
- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Hội PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương
- Bà Nguyễn Như Ky phụ trách gia vị nêm.

5. **Kỹ Thuật:** Lò bếp, freezer/walk-in freezer, bồn rửa chén...: Anh Phương

6. **Nhóm phục vụ ẩm thực:**

- Trưởng bếp thứ Ba, thứ Tư, thứ Năm: Cô Hoàng Trinh
- Trưởng bếp thứ Hai, thứ Sáu: AC Nguyễn Hải

7. **Nhóm nước giải khát & cà phê:** Cô Từ Hương

8. **Tiếp Vận tại chỗ:** Ông Phạm Thê

9. **Nhóm gói bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Như Ky (Như Nguyễn)
- Phó trưởng nhóm: Ông Khương

10. **Nhóm cột dây bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Ông Trọng

11. **Nhóm làm nhân bánh tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Hương

12. **Nhóm Gói Bánh Chung:**

- Trưởng nhóm: Ông Dương

13. **Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt bánh:**

- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương

14. **Phòng bán bánh:**

- Trưởng Phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
- Phó trưởng phòng: ông Đào Anh

15. **Kế toán & Tài chánh:** Đào Hương

16. **Nhóm chuyển bánh chung xuống tháp chuông:** Các hội đoàn

17. **An Ninh phòng bánh chung:** Anh Minh – Anh Hải Chung

*Chương trình gói bánh Chung sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.*

*Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.*

## GIÁP THÌN 2024



### Chúc Mừng Bốn Mạng!

24/12 LỄ GIÁNG SINH, ĐOÀN TNTT EMMANUEL

31/12 LỄ THÁNH GIA, KHỐI HÔN NHÂN VÀ PTA

Giáo xứ chúc mừng Lễ bốn mạng của các anh chị em trong Đoàn TNTT Emmanuel, Khối Hôn Nhân và PTA. Nguyên xin Chúa cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, ban cho các thành viên cùng gia đình nhiều hồng ân, an mạnh, và luôn hằng say phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn trong gia đình Giáo xứ.

Giáo xứ bắt đầu bán Bánh Chung, Bánh Tét vào dịp Giáng Sinh và Tết Dương Lịch.  
Mời quý ông bà anh chị em ủng hộ.  
\$20/bánh



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Fourth Sunday of Advent (Year B)

Gazing Upon the Mother of God

The angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And coming to her, he said, "Hail, full of grace! The Lord is with you." Luke 1:26-28

What an amazing experience this would have been. This humble servant of God, a young girl, was visited by the archangel Gabriel and greeted with the salutation, "Hail, full of grace! The Lord is with you." Try to imagine her experience. She was humble beyond comprehension, filled with every heavenly virtue, loved God with all her heart and suddenly came face-to-face with this glorious and most magnificent archangel. And this heavenly visitor showered the deepest of praises upon this lowly servant of the Lord.

At first, in her humility, Mary simply pondered this greeting. She pondered it in her heart through prayer and faith. Then the archangel spoke further: "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus. He will be great and will be called Son of the Most High, and the Lord God will give him the throne of David his father, and he will rule over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end." Though Mary inquired further about how this could be, she quickly gave her consent: "Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word." And it was these words of this young woman that continuously echoed in her heart throughout her life.

Mother Mary was great for many reasons. She was the Immaculate Conception—the one singularly conceived without sin in the womb of her own mother. She was the one chosen by the Father to bring forth the Savior of the World as her only begotten Son. But her greatness is especially found in her ongoing submission to the will of God. "May it be done to me according to your word." This is what she said over and over throughout her life. This is her perfect "fiat" to her God. All she knew was surrender and submission to all that God asked of her. And it is this, more than anything else, that made her the worthy Mother of God.

Though none of us were immaculately conceived within our mother's wombs and none of us have remained without sin throughout our lives, we must all strive to be inspired by this holy woman. We must all ponder her deep humility and her willing acceptance of God's will in her life. And we must all strive to imitate her fiat and her perfect virtue.

Imitation of our Blessed Mother is accomplished by first coming to know her, understand her and love who she is. Gazing upon her interior beauty and holiness presents us with the vision of the perfection to which we are all called. As we prayerfully gaze upon her heart and come to understand her virtues more clearly, we will be inspired to open our own hearts so as to imitate her by the grace of God. This prayerful exercise is one of the best and quickest ways to obtain the heights of holiness to which God has called us.

Reflect, today, upon this holy daughter of the Most High. She is not one we can "figure out." Instead, she is one whom we can come to know through prayer and through God's inspiration. Ponder her prayerfully. Be open to her inspiration. And allow the Holy Spirit to also overshadow you so that you will more closely be able to imitate her in her holy virtues.

My dearest Mother, you lived a life of perfect virtue and holiness. You continuously pondered the mysteries of God in your heart and always surrendered to the will of God with perfection. Please inspire me so that I may not only learn from you but also be able to share in the overshadowing of the Holy Spirit given to you. Mother Mary, pray for us. Jesus, I trust in You.

FORMED®

THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

Ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tixtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Chilapa, trong Minh Thánh đã thành hiện ra vật thể màu đỏ. Đức Giám mục Alejo Zavala Castro liền triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thành quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy máu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mời Cha Raymond Regina Estaban đến hướng dẫn tinh tâm cho

4. Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tixtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này [miraclosecarloti.org](http://miraclosecarloti.org)

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email

Quyển Giáo hội nhân mạnh là theo tinh thần sô, Phép lạ có những đặc điểm sau:  
cách thần học: Phép lạ do Chúa làm ra, có gốc thần thánh.



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY**  
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



### BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP  
Anh Phạm **214-210-0944**  
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



**CHAMPION**  
ORTHODONTICS  
www.championorthotexas.com



## CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



**THINH PHAM D.D.S., M.S.**  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

## DŨNG LÝ CONSTRUCTION

**Remodel:** Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ

**Flooring:** Lót gạch, gỗ và laminate

**Painting:** Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..

Và thay tất cả loại cửa nhà

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Dũng **214-463-6184**

26/11-26/02

### CHO SHARE PHÒNG

2305 Rocky Trail, Garland, TX 75044

L/L: Đình Huấn

**469-544-3522**

3/12-3/1

### SHARE PHÒNG

1905 Vail Dr, Garland, TX 75042

Ưu tiên cho người không hút thuốc. L/L: Cô Mai

**214-601-4955**

21/12-21/1



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**MINH THY ÁO DÀI LLC** 22/12-22/6



- Livestream: Monday-Friday  
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu  
DALLAS, TEXAS  
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

**214-235-9983 | 469-740-2357**

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH**  
**- TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

**CẦN NGƯỜI**

Cần người tận tâm chăm sóc cụ ông ở gần Nhà Thờ ĐMHC G Cụ ông còn khỏe, đi đứng được Bao ăn ở. Mọi chi tiết xin liên lạc Hạnh

**405-204-9738**

29/10-29/12

**TRACY HAIR SALON** 5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**  
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**  
**469-623--2123 (QUYÊN)**

**Công Ty Địa Ốc** | **Tặng Khách**  
**Mua - Bán - Đầu Tư**

◆ Mua Nhà Được Tặng - 1%  
◆ Đăng Bán Nhà Chi - 1%  
◆ Định Giá Nhà Miễn Phí

**1%**

 **ANDY LE**   
**334-578-8888**  
STEPSTONE REALTY

01/10-01/04

**QUẢNG CÁO**  
**XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**

**PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT**

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023  
- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7  
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:  
Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com  
HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com  
Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/01S

**Funeral Home Cremation Service**



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.  
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.  
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**  
- Lễ Phát Táng  
- Lễ Thăm Viếng  
- Hỏa Thiêu  
- Mai Táng  
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư  
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diem Phuc**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**DUY PHAM** **HOME SERVICES**  
Uy tín - Chất lượng

■ **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
\* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
\* Sửa hệ thống tưới cỏ

■ **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.  
\* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

**469-769-9977**

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

※ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**  
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.  
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.  
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.  
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.  
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.  
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

※ **Đặc biệt:**  
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.  
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

*Thank you for letting us to care for your children!* 😊

**LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)**


Commercial/Residential Construction & Remodeling Services  
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl  
L/L: Hiền Lê  
**972-757-9820**

08/23-08/2024





**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)



**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)



**LẤY TÙY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bỏ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chứ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**




**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**SHISEIDO**  
 COSMETIC BOUTIQUE



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



**Premier Dentistry**  
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
 Bone Graft & Implant  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,  
 Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
 Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

2305 Lancecrest Dr.  
 3/2/2 Phía sau nhà thờ

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
 www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
 Mon - Fri: 9am-6pm  
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**  
**Năm học mới 8/8/2023**

Cô Lily: 469-233-0289  
 Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

**Đặc biệt:**

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
 Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	<b>invisalign BRACES AVAILABLE</b>	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trắng trắng hợp đôi

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
 (972) 479-9960  
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
 Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thư ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
 \* Không phải tốn tiền mua máy.  
 \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
 NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.